



Дата: 8 декабря 2022 года

Запрос Коммерческих Предложений (ЗКП)

RFQ № UNFPA/BLR/RFQ/2022/022

Фонд ООН в области народонаселения в Республике Беларусь (ЮНФПА) запрашивает ваше коммерческое предложение на оказание услуг по **разработке и производству контента для наполнения Виртуальной картинной галереи «Стереотипы и социальные нормы»**.

Данный Запрос Коммерческих Предложений доступен для всех юридически учрежденных компаний, которые могут предоставить запрашиваемые услуги, и обладают правоспособностью оказывать их в стране или через уполномоченных представителей.

Информация о ЮНФПА

ЮНФПА, Фонд ООН в области народонаселения, является международным агентством по вопросам развития, которое работает для достижения мира, в котором каждая беременность желанна, каждые роды безопасны, и все молодые люди имеют возможность реализовать свой потенциал.

ЮНФПА работает в Беларуси с 1994 года и осуществляет свою деятельность в рамках страновой программы, которая включает следующие приоритетные направления: сексуальное и репродуктивное здоровье, народонаселение и развитие, гендерное равенство.

Больше информации о ЮНФПА можно найти, пройдя по ссылке: [UNFPA about us](#)

II. Требования к услугам/Техническое задание (ТЗ):

Общая информация

Виртуальная картинная галерея «Стереотипы и социальные нормы» — один из компонентов работы ЮНФПА в области распространения информации о существующих стереотипах при помощи искусства в качестве универсального языка, не имеющего барьеров. Его могут понять не только искусствоведы, обученные расшифровке значения его символов, но и любой человек, который заинтересован в том, чтобы взаимодействовать с изображением и понять его. Искусство прекрасно служит универсальным языком – средством понимания истории, культуры и ценностей других народов и, таким образом, самого себя.

ЮНФПА представит подборку произведений искусства, которые описывают исторически существовавшие и до сих пор существующий гендерные стереотипы или социальные нормы. В истории искусств гендер был важной темой для многих художников. В этой подборке картин мы покажем, как гендерные нормы представлялись и интерпретировались в разное время разными художниками, выходящими за рамки своей культурной матрицы, демонстрирующими разные взгляды и имеющими разное социальное происхождение.

Виртуальная картинная галерея является частью информационной работы ЮНФПА по актуализации гендерного равенства, расширению прав и возможностей женщин, поскольку одним из руководящих принципов Организации Объединенных Наций является принцип равенства между мужчинами и женщинами, как указано в Уставе ООН, во Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Беларусь, являясь одной из стран-учредителей ООН, поддерживает концепцию гендерного равенства. Сейчас в стране утвержден Национальный план действий по обеспечению гендерного равенства в Беларуси на 2021-2025 годы. Учреждения Организации Объединенных Наций помогают странам выполнять свои обязательства и реализовывать свои приоритеты и планы в области развития с учетом гендерной проблематики для достижения ЦУР.

Виртуальная картинная галерея будет включать 30 работ известных художников. Каждая картина будет сопровождаться «карточкой» со следующими разделами:

1. Краткая историческая справка об авторе и эпохе;
2. Видео-комментарий эксперта о сюжете картины, персонажах, стереотипах, показанных автором, и их связи с существующими тогда в обществе социальными нормами, законами.
3. Текстовая версия комментария эксперта.

Целевая аудитория

1. Подростки и молодые люди в возрасте до 45 лет;
2. Национальные партнеры ЮНФПА, другие организации, которые используют Галерею как инструмент для информационной работы.

Объем работ

Экспертная работа:

- Агентство предлагает 1-3 кандидатуры экспертов-искусствоведов, согласовывает кандидатуру эксперта с ЮНФПА (ЮНФПА также может предложить для рассмотрения кандидатуры экспертов). Выбранный эксперт входит в команду агентства для реализации проекта;
- Выбранный эксперт, совместно с командой агентства и экспертом ЮНФПА, готовит следующие продукты:
 - 1) Подбирает 30+ картин, которые отражают стереотипы и социальные нормы;
 - 2) Согласовывает с ЮНФПА финальный список из 30 картин;
 - 3) Разрабатывает для каждой картины:
 - a. Краткую историческую справку об авторе и эпохе (250-300 слов);
 - b. Текст Комментария о сюжете картины, персонажах, стереотипах, показанных автором, и их связи с существующими тогда в обществе социальными нормами, законами, влиянии на жизнь автора и т.п. (600-700+ слов);
 - 4) Подбирает материалы, необходимые для включения в видео для разъяснения основного сообщения, расстановки акцентов, дополнения или объяснения материала (например, подбирает дополнительные иллюстрации, необходимые для более полного раскрытия сюжета повествования) и прописывает их «принадлежность» в тексте Комментария;
 - 5) Согласовывает с ЮНФПА тексты Справок, тексты Комментариев и дополнительных материалов;
 - 6) Участвует в качестве спикера в записи видео по тексту Комментария о картине;
 - 7) Оказывает помощь в монтаже видео, при необходимости.
- Подобрать 30 цифровых изображений картин из утвержденного списка, подходящих для использования в видео и виртуальной Галерее (не менее 1080 px по меньшей стороне).

Видеокomentarии:

Серия из 30 видео (по количеству картин), каждое не более 5 минут, содержащее графику (общая обложка, анимированные титры, необходимые графические элементы, пэкшот и т.д.). Качество: Full HD. Съемки проходят в студии (светлая), необходим суфлер для спикера, рекомендуется съемка спикера с 2-3 ракурсов.

Необходимо:

- Обеспечить спикеру визажиста и предоставить рекомендации по гардеробу (3-4 комплекта) для спикера;
- Разработать для видео стиль графического оформления для титров и необходимых сопровождающих надписей и поясняющих комментариев;
- Провести съемку, заранее согласовав график работ со спикером;
- Подготовить 30 видео, включая графические элементы, и предоставить их для согласования с консультантом и, далее, сотрудником ЮНФПА;
- Внести необходимые правки, не предполагающие дополнительных съемок или переозвучания;
- При необходимости (согласованной с сотрудником ЮНФПА), подготовить бюджет для дополнительных съемок или озвучания по итогам комментариев консультанта и ЮНФПА и провести досъемки и озвучание;
- Внести окончательные правки после досъемок и/или озвучания;

- Представить ЮНФПА все тексты справок и комментария экспертов, исходные материалы видеосъемки;
- Подготовить и передать ЮНФПА 30 видеороликов в виде 1) проектов, пригодных к редактированию и 2) в формате 1080p HD, пригодном для использования на ютуб и социальных сетях. Форма передачи: цифровой носитель или облако.

Референсы по съемке эксперта:

<https://www.youtube.com/watch?v=NUBLx7M8wWQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=WRS9Gek4V5Q>

https://www.youtube.com/watch?v=qg0_FinB6EE

<https://www.youtube.com/watch?v=RPDOioWeByo>

<https://www.youtube.com/watch?v=8ORwAv5vIVo&list=RDCMUCFk7dqVnBayNPbrMtlwtaSw&index=9>

Готовые продукты:

1. Текстовые материалы: 30 справок о картине, 30 текстов комментариев эксперта;
2. Видеоматериалы: 30 видеороликов, хронометраж – не более 5 минут каждый;
3. 30 цифровых изображений картин.

Срок исполнения

Декабрь 2022 – январь 2023.

Частичные тендерные заявки:

Частичные тендерные заявки не допускаются. Поставщик должен предоставить ценовое предложение на весь объем данного запроса предложений.

Авторские права

ЮНФПА является исключительным владельцем всех произведенных материалов/продуктов и имеет право изменять и воспроизводить результаты, если и/или когда это необходимо.

Согласие на съемку и использование фото/видеоизображения

Исполнитель подписывает с выбранным экспертом Форму согласия ЮНФПА на передачу прав на видеоизображение (Media Content Form, аналог модельного релиза, на русском и английском языках), документ предоставляет Заказчик.

Условия участия в запросе коммерческих предложений:

- соответствие минимальным квалификационным требованиям;
- наличие необходимых ресурсов для выполнения контракта в указанный срок и в соответствии с требованиями, указанными в данном ЗКП;
- полное принятие Общих условий контракта ЮНФПА.

Минимальные квалификационные требования:

Поставщик должен продемонстрировать:

- опыт проведения аналогичных съемок не менее трех, и по запросу предложить возможность получить референс от клиентов;
- портфолио, включающее работы похожего плана;
- примеры графической обложки (не менее трех).

Приложения к настоящему Запросу на коммерческое предложение:

- Приложение 1: Формы для заполнения предложения на оказание услуг;
- Приложение 2: Общие условия контракта ЮНФПА.

I. Вопросы

Вопросы или запросы для дальнейшего прояснения должны быть выполнены претендентом в письменном виде контактному лицу:

Контактное лицо:	Юлия Новиченок, специалист по коммуникации и PR
E-mail:	novichenok@unfpa.org

Крайний срок подачи вопросов до **16 часов 00 минут 12 декабря 2021 года**. Ответы на вопросы будут предоставлены в письменном виде и распространены между всеми сторонами не позднее **14 часов 00 минут 13 декабря 2022 года**.

II. Содержание коммерческого предложения

В зависимости от размера файла, если это возможно, ценовое предложение должно быть представлено (выслано) одним электронным письмом.

Коммерческое предложение должно содержать:

1. Копии свидетельства о регистрации предприятия и соответствующих разрешений/ лицензий;
2. Должным образом заполненные, подписанные уполномоченным лицом, заверенные печатью компании-заявителя формы для подачи предложения в формате PDF (Приложение 1);
3. Видео-портфолио в виде ссылок на проекты.

III. Инструкция для подачи документов

Предложение, оформленное в соответствии с Приложением 1 к данному ЗКП в виде правильно заполненных и подписанных форм, должно быть отправлено в формате PDF по электронной почте, указанной ниже, не позднее **13 часов 59 минут 15 декабря 2022 года**.

Контактный электронный адрес:	procurement-belarus@unfpa.org
-------------------------------	--

Пожалуйста, обратите внимание на следующее руководство для электронной подачи документов:

- Данная ссылка должна содержаться в названии/теме электронного письма: **Запрос ценового предложения № UNFPA/BLR/RFAQ/2022/022 – Контент для виртуальной галереи**. Предложение, не содержащие верного названия электронного письма, могут быть пропущены сотрудником закупочного отдела и, в связи с этим, не рассмотрены.
- Общий размер электронного письма не должен превышать **20 МВ (включая основную часть электронного письма, зашифрованные приложения и заголовки)**. В случае если, технические

детали размещены в электронном файле большого объема, рекомендуется отправить данный файл отдельно (по частям) до крайнего срока подачи документов.

IV. Обзор процесса оценки

ЮНФПА примет решение по заключению контракта на закупку услуг с Поставщиком, чье предложение будет максимально соответствовать требованиям, выдвинутым в Техническом Задании, и который предложит наименьшую цену.

V. Критерии присуждения

В случае положительного результата процесса оценки, ЮНФПА направляет заказ на проведение и техническую поддержку в проведении Форума участнику, предложившему самую низкую цену, предложение которого было расценено как максимально соответствующее требованиям тендерной документации.

VI. Право на изменение требований во время принятия решения и присуждения контракта.

ЮНФПА сохраняет за собой право увеличивать или уменьшать объем указанных в данном ЗКП услуг до 20% на момент принятия решения о выборе предложения, без изменения цен за единицу, или других условий.

VII. Условия оплаты

Оплата производится со счета ЮНФПА (нерезидент Республики Беларусь) банковским переводом в течение тридцати (30) календарных дней с момента выполнения следующих условий:

- Подписание ЮНФПА документов о приеме оказанных услуг и/или подтверждающих поставку (Акт сдачи-приемки работ).

Цена контракта является фиксированной и не подлежит индексации и пересмотру.

VIII. Мошенничество и коррупция

ЮНФПА привержен предотвращать, выявлять и принимать меры против всех действий мошенничества против ЮНФПА и третьих сторон, которые вовлечены в действия ЮНФПА. Политика ЮНФПА касательно мошенничества и коррупции доступна по ссылке: [Fraud Policy](#). Предоставление предложения подразумевает, что Подрядчик осведомлен о данной политике.

Поставщики, их вспомогательные филиалы, доверенные лица, посредники и руководители должны сотрудничать с Отделом Аудита и Службами по надзору ЮНФПА, также, как и с другими подразделениями по надзору, уполномоченными Исполнительным Директором ЮНФПА, и Советником по Этическим вопросам ЮНФПА, когда это необходимо.

Данное сотрудничество должно включать, но не ограничиваться следующим: доступ ко всем работникам и персоналу, представителям, уполномоченным лицам Поставщика. Также доступ к предоставлению всех документов по запросу, включая финансовые записи. В случае несостоятельности или невозможности полного сотрудничества с надзорными органами, это будет расценено как обоснованная причина для ЮНФПА отказаться от сотрудничества и прекратить

контракт, а также лишить права и удалить Поставщика из списка зарегистрированных Поставщиков ЮНФПА.

Конфиденциальная горячая линия, направленная против Мошенничества, для предоставления информации по подозрению в мошенничестве, доступна любому Поставщику по ссылке [UNFPAInvestigationHotline](#).

IX. Политика нулевой терпимости

ЮНФПА придерживается политики нулевой терпимости в отношении подарков и гостеприимства. Поэтому компаниям настоятельно рекомендуется не посылать подарки и знаки признательности сотрудникам ЮНФПА. Подробные детали данной политики доступны по ссылке: [Zero Tolerance Policy](#).

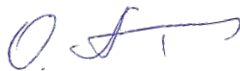
X. Несогласие с процессом Запроса Коммерческих предложений

Поставщик(и), полагающий что с ним несправедливо обошлись в связи с объявлением тендера, проведением оценки или заключением контракта может направить жалобу Главе офиса ЮНФПА в РБ, г-же Ольге Атрощенко с копией старшему специалисту по административно-финансовым вопросам ЮНФПА в Беларуси г-же Евгении Черкун по следующим электронным адресам: atroschchanka@unfpa.org и cherkun@unfpa.org. В случае неудовлетворения ответом, Поставщик может связаться с Руководителем Отделения закупок товаров и услуг ЮНФПА по адресу procurement@unfpa.org.

XI. Примечание

В случае если какая-нибудь из ссылок данного ЗКП будет недоступна по любой причине, Поставщики могут связаться с контактным лицом, указанным выше, для запроса документа(ов) в PDF версии.

С уважением,



Ольга Атрощенко,

Глава офиса ЮНФПА в Беларуси

Приложение 1

ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

Форма 1.1

Форма ценового предложения

(Форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)

Наименование Поставщика:	
Дата предложения:	
№ Запроса коммерческого предложения:	UNFPA/BLR/RFQ/2022/022
Валюта (оплата производится в валюте ценового предложения): *	BYN/USD
Срок действия ценового предложения: (Ценовое предложение должно быть действительным в течение минимум 90 дней после крайнего срока подачи документов.)	

*** Контракт будет заключаться и оплата будет производиться в валюте поданного коммерческого предложения.**

№	Наименование	Всего, без НДС	НДС	Всего, с НДС
1.	Текстовые материалы			
2.	Видеоматериалы			
	ИТОГО			

Комментарии Поставщика:

Настоящим я подтверждаю, что компания упомянутая выше, за которую я уполномочен ставить подпись, просмотрела ЗКП UNFPA/BLR/RFQ/2022/021, включая все приложения, поправки к документу ЗКП (если имеются) и ответы со стороны ЮНФПА на уточняющие вопросы предполагаемых провайдеров услуг. Далее, компания принимает Общие условия контракта ЮНФПА и будет следовать данному ценовому предложению до момента его истечения.

ФИО, должность и подпись уполномоченного лица	Дата и место
---	--------------

Форма 1.2.**ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА ПРЕТЕНДЕНТА**

1	Название юридического лица (Претендента):	
2	Юридический адрес:	
3	Номер телефона:	
4	Электронный адрес:	
5	Факс:	
6	Страна, место регистрации:	
7	Год регистрации:	
8	Наименование организации, выдавшей свидетельство о регистрации (регистрационное удостоверение):	
9	Номер налогоплательщика:	
10	Информация о банке, банковские реквизиты:	
11	ФИО и должность главы компании/ организации:	
12	Контактное лицо по тендерному предложению:	
13	Специализация компании:	
14	Текущие лицензии (если имеются) и разрешения, относящиеся к данному ЗКП (с датами, номерами и сроками истечения):	
15	Информация о том, производится ли в отношении Претендента процедура банкротства, находится ли Претендент на стадии ликвидации юридического лица и наложен ли арест на имущество Претендента:	

[Имя и подпись уполномоченного лица]

[Должность]

[Дата]

Приложение 2

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА

De Minimis Contracts *

* На данный Запрос коммерческих предложений распространяются Общие условия контракта ЮНФПА: контракты De Minimis, текст на [English](#), [Spanish](#) и [French](#) языках.

1. ПРАВОВОЙ СТАТУС СТОРОН: Поставщик считается имеющим правовой статус независимого подрядчика *по отношению* к ЮНФПА. Персонал и субподрядчики Поставщика не считаются ни в каком отношении работниками или агентами ЮНФПА.
2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РАБОТНИКОВ: Поставщик отвечает за профессиональную и техническую компетентность своих работников и будет отбирать для работы по Контракту надежных лиц, которые будут эффективно работать в ходе реализации Контракта, соблюдать местные обычаи и соответствовать высоким нравственным и этическим нормам поведения.
3. УСТУПКА: Поставщик не вправе уступать, передавать, передавать в залог Контракт, какую-либо часть Контракта или какие-либо права, требования или обязательства по Контракту или любым иным образом распоряжаться ими, кроме как с предварительного письменного согласия ЮНФПА.
4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ С СУБПОДРЯДЧИКАМИ: В том случае, если Поставщику потребуются услуги субподрядчиков, Поставщик должен предварительно получить письменное одобрение и разрешение от ЮНФПА в отношении всех субподрядчиков. Одобрение ЮНФПА того или иного субподрядчика не освобождает Поставщика от каких-либо из его обязательств по настоящему Контракту. Условия любого контракта с субподрядчиком должны быть составлены с учетом положений настоящего Контракта и соответствовать им.
5. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ: Подрядчик обязуется за свой собственный счет возмещать убытки ЮНФПА, его должностным лицам, агентам, служащим и работникам, ограждать их от ответственности и защищать в связи со всеми исками, претензиями, требованиями и материальной ответственностью любого рода, включая их расходы и издержки, возникающими в результате действия или бездействия Поставщика, либо работников, должностных лиц, агентов или субподрядчиков Поставщика при исполнении настоящего Контракта. Настоящее положение распространяется, *помимо прочего*, на претензии и материальную ответственность в виде компенсаций работникам при несчастных случаях на производстве, ответственности за качество продукции и ответственности, возникающей в результате использования запатентованных изобретений или устройств, материала, охраняемого авторским правом, или другой интеллектуальной собственности Поставщиком, его работниками, должностными лицами, агентами, служащими или субподрядчиками. Обязательства по настоящей статье не прекращают действовать при прекращении действия настоящего Контракта.

6. СТРАХОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:
- 6.1. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование от всех рисков в отношении его имущества и любого оборудования, используемых в целях исполнения Контракта.
- 6.2. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе все соответствующие виды страхования от несчастных случаев на производстве или его эквивалента в отношении его работников, чтобы покрыть требования о выплате страхового возмещения в случае травмы или смерти в связи с настоящим Контрактом.
- 6.3. Поставщик обязуется также обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование ответственности на сумму, достаточную для покрытия требований третьих лиц о выплате возмещения в случае смерти или травмы, либо утраты или повреждения имущества, возникающих в результате предоставления услуг по настоящему Контракту или в связи с их предоставлением, либо в результате эксплуатации любых автомобилей, судов, самолетов или иного оборудования, принадлежащих Поставщику или его агентам, служащим, работникам или субподрядчикам, выполняющим работы или оказывающим услуги в связи с настоящим Контрактом, или арендуемых ими, или в связи с их эксплуатацией.
- 6.4. За исключением страхования от несчастных случаев на производстве, страховые полисы, предусмотренные настоящей статьей, должны:
- 6.4.1. включать ЮНФПА в качестве дополнительно застрахованного лица;
- 6.4.2. включать отказ от переуступки страховщику в порядке суброгации прав Поставщика в отношении ЮНФПА;
- 6.4.3. предусматривать получение ЮНФПА письменного уведомления от страховщиков за 30 (тридцать) дней до любого аннулирования или изменения страхового покрытия.
- 6.5. Поставщик обязуется по требованию представить ЮНФПА достаточные доказательства наличия страхования, требуемого в соответствии с настоящей статьей 6.
7. ОБРЕМЕНЕНИЯ И ПРАВА УДЕРЖАНИЯ: Поставщик не будет распоряжаться о регистрации или сохранении регистрации какого-либо права удержания, ареста или обременения в пользу какого-либо лица и не будет допускать такой регистрации или такого сохранения регистрации в каком-либо государственном органе или в ЮНФПА в отношении денежных средств, причитающихся Поставщику или которые могут стать причитающимися ему за любые выполненные работы, либо в отношении любых товаров или материалов, поставленных по Контракту, либо в силу любых других претензий или требований к Поставщику или ЮНФПА.
8. ОБОРУДОВАНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЕННОЕ СО СТОРОНЫ ЮНФПА ПОСТАВЩИКУ: Право собственности на оборудование и расходные материалы, которые могут быть предоставлены со стороны ЮНФПА Поставщику для исполнения каких-либо обязательств по Контракту, сохраняется за ЮНФПА и такое оборудование подлежит возврату ЮНФПА по окончании Контракта или, когда оно больше не будет нужно Поставщику. Указанное оборудование при его возврате ЮНФПА должно быть в таком же состоянии, как при поставке Поставщику, с учетом нормального износа, и Поставщик обязан возместить ЮНФПА фактические расходы, связанные с утратой, повреждением или ухудшением эксплуатационных качеств оборудования, выходящими за рамки нормального износа.

9. АВТОРСКИЕ ПРАВА, ПАТЕНТЫ И ДРУГИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ:

- 9.1. За исключением случаев, в которых в настоящем Контракте прямо предусмотрено в письменном виде иное, ЮНФПА имеет право на все права на объекты интеллектуальной собственности и другие права собственности, включая, помимо прочего, патенты, авторские права и товарные знаки в отношении изделий, процессов, изобретений, идей, ноу-хау или документов и других материалов, которые Поставщик разработал для ЮНФПА по Контракту и которые имеют прямое отношение к исполнению Контракта, либо изготовлены или подготовлены или собраны вследствие или в течение исполнения Контракта. Поставщик признает и соглашается, что указанные изделия, документы и материалы представляют собой произведения, созданные по найму для ЮНФПА.
- 9.2. В тех случаях, когда любые указанные права на объекты интеллектуальной собственности или другие права собственности состоят из каких-либо прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности Поставщика: (i) которые существовали до исполнения Поставщиком его обязательств по Контракту, или (ii) которые Поставщик может разработать или приобрести, либо мог разработать или приобрести, независимо от исполнения его обязательств по Контракту, ЮНФПА не претендует и не будет претендовать на какие-либо права собственности на них, а Поставщик предоставляет ЮНФПА бессрчную лицензию на использование указанных прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с его требованиями.
- 9.3. По запросу ЮНФПА Поставщик примет все необходимые меры, оформит все необходимые документы и в целом окажет содействие в обеспечении указанных прав собственности и передаче или предоставлении их по лицензии ЮНФПА в соответствии с требованиями действующего законодательства и Контракта.
- 9.4. С учетом вышеизложенных положений, все карты, чертежи, фотографии, монтажи аэрофотоснимков, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и все другие данные, собранные или полученные Поставщиком по Контракту, являются собственностью ЮНФПА, предоставляются для использования или осмотра ЮНФПА в разумные сроки и в целесообразных местах, считаются конфиденциальными и передаются только уполномоченным должностным лицам ЮНФПА по завершении работы по Контракту.
10. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ: Поставщик обязуется не рекламировать и не обнародовать иным образом в целях получения коммерческого преимущества или повышения престижа, что он имеет договорные отношения с ЮНФПА, и Поставщик также обязуется никоим образом не использовать наименования, эмблемы или официальной печати Организации Объединенных Наций и ЮНФПА, а также любые сокращенные наименования Организации Объединенных Наций и ЮНФПА в связи со своей деятельностью или иным образом без предварительного письменного разрешения Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ: Информация и данные, которые считаются конфиденциальными любой из Сторон или которые передаются или раскрываются одной Стороной («Раскрывающая сторона») другой Стороне («Получающая сторона») в ходе исполнения Контракта, и которые обозначены в качестве конфиденциальных («Информация»), должны держаться в секрете такой Стороной, а обращение с ними должно осуществляться в следующем порядке:
- 11.1. Получающая сторона:
- 11.1.1. проявляет осторожность и осмотрительность во избежание раскрытия, оглашения или распространения Информации Раскрывающей стороны в той же степени, в какой

она проявляет их в отношении своей собственной аналогичной Информации, которую она не желает раскрывать, оглашать или распространять; *и*

- 11.1.2. использует Информацию Раскрывающей стороны исключительно для той цели, для которой она была раскрыта.
- 11.2. При условии, что Получающая сторона имеет письменное соглашение со следующими лицами или организациями, требующее от них соблюдения режима конфиденциальности в отношении Информации в соответствии с Контрактом и настоящей статьей 11, Получающая сторона вправе раскрывать Информацию:
 - 11.2.1. любой другой стороне с предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны; *и*
 - 11.2.2. работникам, должностным лицам, представителям и агентам Получающей стороны, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, а также работникам, должностным лицам, представителям и агентам любого юридического лица, контролируемого ею, контролирующего ее или находящегося под общим контролем вместе с ней, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, *при условии*, что для этих целей контролируемое юридическое лицо означает:
 - 11.2.2.1. корпоративное образование, в котором Сторона имеет в собственности или иным образом контролирует, прямо или косвенно, более 50% (пятидесяти процентов) его голосующих акций; *или*
 - 11.2.2.2. любую организацию, над которой Сторона осуществляет эффективный управленческий контроль; *или*
 - 11.2.2.3. применительно к Организации Объединенных Наций – главный или вспомогательный орган Организации Объединенных Наций, учрежденный в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.
- 11.3. Поставщик вправе раскрыть Информацию в случаях, когда это требуется по закону, *при условии*, что с учетом и без какого-либо отказа от привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ЮНФПА, Поставщик направит ЮНФПА достаточное предварительное уведомление о требовании в отношении раскрытия Информации, чтобы предоставить ЮНФПА разумную возможность принять защитные меры или другие действия, которые могут быть уместными, до совершения любого такого раскрытия.
- 11.4. ЮНФПА вправе раскрывать Информацию в случаях, когда это требуется в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, либо в соответствии с резолюциями или постановлениями Генеральной Ассамблеи или правилами, установленными на их основании.
- 11.5. Получающая сторона не лишается возможности раскрывать Информацию, которая получена Получающей стороной от третьего лица без каких-либо ограничений, раскрыта Раскрывающей стороной третьему лицу без обязательства о соблюдении конфиденциальности, была ранее известна Получающей стороне или в любое время создается Получающей стороной совершенно независимо от любых случаев раскрытия Информации в соответствии с настоящими условиями.
- 11.6. Указанные обязательства и ограничения, касающиеся конфиденциальности,

действуют в течение срока действия Контракта, включая любой срок его продления, и, если иное не предусмотрено в Контракте, остаются в силе после любого прекращения действия Контракта.

12. ФОРС-МАЖОР; ДРУГИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ОБСТАНОВКИ:

12.1. В случае наступления любого обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, и в кратчайшие возможные сроки после этого наступления затронутая Сторона направляет другой Стороне уведомление с указанием полных сведений в письменном виде о возникшем обстоятельстве, если затронутая Сторона в результате оказывается не в состоянии, полностью или частично, исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту. Затронутая Сторона также уведомляет другую Сторону о любых других изменениях обстановки или о наступлении любого события, которое мешает или угрожает помешать исполнению Контракта. Не позднее чем через 15 (пятнадцать) дней после направления указанного уведомления о *форс-мажоре* или других изменениях обстановки или наступлении события затронутая Сторона также направляет другой Стороне заявление с указанием ориентировочных расходов, которые, вероятно, будут понесены в течение действия изменения обстановки или *форс-мажорного обстоятельства*. По получении уведомления или уведомлений, требующихся в соответствии с настоящими условиями, Сторона, не затронутая наступлением обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, предпринимает действия, которые она обоснованно считает целесообразными или необходимыми в сложившейся ситуации, включая предоставление затронутой Стороне разумного дополнительного срока для исполнения обязательств по Контракту.

12.2. Если Поставщик окажется не в состоянии, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту, ЮНФПА имеет право приостановить или расторгнуть Контракт на тех же условиях, которые предусмотрены в статье 13 «Прекращение действия», за исключением того, что срок уведомления будет составлять 7 (семь) дней вместо 30 (тридцати) дней. В любом случае ЮНФПА имеет право считать, что Поставщик на постоянной основе не в состоянии исполнять свои обязательства по Контракту, если Поставщик не в состоянии исполнять свои обязательства, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* в течение срока, превышающего 90 (девяносто) дней.

12.3. *Форс-мажор* в данном контексте означает непредвиденное и непреодолимое природное явление, вооруженную агрессию (с объявлением или без объявления войны), вторжение, революцию, мятеж, террористический акт или любые другие акты аналогичного характера или аналогичной силы, *при условии*, что указанные акты возникают по причинам, неподвластным воле Поставщика, не по его вине и не в результате его небрежности. Поставщик признает и соглашается, что в отношении любых обязательств по Контракту, которые Поставщик должен исполнять в районах, где ЮНФПА проводит, готовится проводить или прекращает проводить какие-либо гуманитарные или аналогичные операции, любые задержки в исполнении или неисполнение указанных обязательств, возникающие в результате тяжелой обстановки или в связи с тяжелой обстановкой в таких районах, либо в результате гражданских беспорядков, возникающих в таких районах, сами по себе не будут являться *форс-мажором* по Контракту.

13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ:

13.1. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Контракт на законном основании, полностью или частично, направив другой Стороне уведомление в письменном виде за 30 (тридцать) дней до такого расторжения. Возбуждение арбитражного разбирательства в

соответствии с приведенным ниже пунктом 16.2 («Арбитраж») не считается расторжением настоящего Контракта.

- 13.2. ЮНФПА вправе в любое время немедленно расторгнуть Контракт в случае ограничения или прекращения действия его мандата или финансирования, при этом ЮНФПА должен возместить Поставщику все обоснованные расходы, понесенные Поставщиком до получения уведомления о расторжении.
- 13.3. В случае любого расторжения по инициативе ЮНФПА в соответствии с настоящей статьей не будут причитаться никакие платежи со стороны ЮНФПА в пользу Поставщика, кроме как за работы и услуги, выполненные и оказанные удовлетворительным образом в соответствии с прямо выраженными условиями настоящего Контракта.
- 13.4. В случае объявления Поставщика банкротом по суду, его ликвидации или несостоятельности, либо в случае оформления Поставщиком уступки имущества в пользу его кредиторов, либо в случае назначения Управляющего конкурсной массой в связи с несостоятельностью Поставщика ЮНФПА вправе, без умаления любых других прав или средств правовой защиты, которые он может иметь в соответствии с настоящими условиями, немедленно расторгнуть настоящий Контракт. Поставщик обязуется незамедлительно информировать ЮНФПА о наступлении любого из вышеуказанных событий.
- 13.5. Положения настоящей статьи 13 не умаляют никаких других прав или средств правовой защиты, имеющихся у ЮНФПА по Контракту или на ином основании.
14. **ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗА ОТ ПРАВ:** Неосуществление любой из Сторон каких-либо прав, имеющихся у нее по Контракту или на ином основании, не считается для каких-либо целей представляющим собой отказ другой Стороны от любого такого права или любого связанного с ним средства правовой защиты, и не освобождает Стороны от каких-либо из их обязательств по Контракту.
15. **НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ОТНОШЕНИЙ:** Если иное не указано в Контракте, ЮНФПА не обязан закупать какие-либо минимальные объемы товаров или услуг у Поставщика, и для ЮНФПА не установлено никаких ограничений его права в любое время приобрести товары или услуги такого же рода и качества и в таком же количестве, которые описаны в Контракте, из любого другого источника.
16. **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ:**
- 16.1. **МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ:** Стороны приложат все возможные усилия к мирному урегулированию любых споров, разногласий или претензий, возникающих по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью. В тех случаях, когда Стороны пожелают добиться такого мирного урегулирования посредством согласительной процедуры, согласительная процедура будет проводиться в соответствии с действующим на тот момент Согласительным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли («ЮНСИТРАЛ») или в соответствии с другой такой процедурой, которая может быть согласована между Сторонами в письменном виде.
- 16.2. **АРБИТРАЖ:** Любые споры, разногласия или претензии между Сторонами, возникающие по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью, если они не будут урегулированы мирным путем в соответствии с приведенным выше пунктом 16.1, передаются любой из Сторон на рассмотрение в арбитраж в соответствии с действующим на тот момент Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в течение 60 (шестидесяти) дней после получения одной Стороной

письменного запроса другой Стороны о таком мирном урегулировании. Решения арбитражного суда принимаются на основе общих принципов международного торгового права. Арбитражный суд уполномочен вынести постановление о возврате или уничтожении товаров или любого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, вынести постановление о расторжении Контракта или вынести постановление о принятии любых других защитных мер в отношении товаров, услуг или любого другого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, сообразно обстоятельствам, при этом все это делается в соответствии с полномочиями арбитражного суда, предусмотренными статьей 26 («Обеспечительные меры») и статьей 34 («Форма и юридическая сила арбитражного решения») Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражный суд не уполномочен выносить решения о возмещении штрафных убытков. Кроме того, если иное прямо не предусмотрено в Контракте, арбитражный суд не уполномочен выносить решения о выплате процентов сверх преобладающей на тот момент ставки предложения на лондонском межбанковском рынке депозитов («ЛИБОР»), при этом любые такие проценты будут лишь простыми процентами. Стороны обязаны выполнить любое арбитражное решение, вынесенное в результате такого арбитражного разбирательства, как окончательное решение по любым таким спорам, разногласиям или претензиям.

17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ: Ничто в Контракте и ничто, имеющее отношение к Контракту, не должно считаться прямо выраженным или подразумеваемым отказом от каких-либо привилегий или иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы.

18. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ:

18.1. Статья II, раздел 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций предусматривает, *помимо прочего*, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от уплаты всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, а также освобождена от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для служебного пользования. В том случае, если какой-либо орган государственной власти откажется признать освобождение ЮНФПА от указанных налогов, ограничений, пошлин или сборов, Поставщик незамедлительно проведет консультации с ЮНФПА, чтобы выработать взаимоприемлемый порядок действий.

18.2. Поставщик уполномочивает ЮНФПА производить вычет из счетов Поставщика любой суммы, представляющей собой указанные налоги, пошлины или сборы, кроме тех случаев, когда Поставщик провел консультации с ЮНФПА до их уплаты и ЮНФПА в каждом конкретном случае прямо уполномочил Поставщика уплатить указанные налоги, пошлины или сборы на основании письменного протеста. В этом случае Поставщик обязуется предоставить ЮНФПА письменное подтверждение факта уплаты указанных налогов, пошлин или сборов и их соответствующего санкционирования, и ЮНФПА обязуется возместить Поставщику любые указанные налоги, пошлины или сборы, санкционированные в указанном порядке ЮНФПА и уплаченные Поставщиком на основании письменного протеста.

19. ИЗМЕНЕНИЯ: В соответствии с Финансовыми положениями и правилами ЮНФПА только начальник службы закупок ЮНФПА или другое лицо, имеющее право заключать контракты, указанное ЮНФПА Поставщику в письменном виде, обладают полномочиями по согласованию от имени ЮНФПА любого изменения в настоящем Контракте, отказа от любого из его положений или любого дополнительного договорного отношения любого рода с Поставщиком. Соответственно, любое изменение в настоящем Контракте является

действительным и может быть принудительно исполнено в отношении ЮНФПА только в том случае, если оно предусмотрено дополнительным соглашением к настоящему контракту, подписанным Поставщиком и начальником службы закупок ЮНФПА или другим лицом, имеющим право заключать контракты.

20. АУДИТОРСКИЕ ПРОВЕРКИ И РАССЛЕДОВАНИЯ:

20.1. Каждый счет, оплаченный ЮНФПА, подлежит после оплаты проверке внутренними ревизорами или внешними аудиторами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, либо другими уполномоченными и квалифицированными агентами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, в любое время в течение срока действия контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения контракта. ЮНФПА имеет право потребовать от Поставщика возврата любых сумм, в отношении которых проверками будет установлено, что они были выплачены ЮНФПА не в соответствии с условиями контракта.

20.2. ЮНФПА вправе проводить расследования, касающиеся любого аспекта контракта или его присуждения, обязательств, исполняемых по контракту, и деятельности Поставщика в целом, имеющей отношение к исполнению контракта, в любое время в течение срока действия контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения контракта.

20.3. Поставщик обязуется в полном объеме и своевременно оказывать содействие в ходе любых указанных инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований. Такое содействие включает в себя, помимо прочего, обязательство Поставщика предоставлять для этих целей персонал и любую соответствующую документацию в разумное время и на разумных условиях, а также предоставлять ЮНФПА доступ в помещения Поставщика в разумное время и на разумных условиях в связи с обеспечением доступа к персоналу и соответствующей документации Поставщика. Поставщик обязуется потребовать от своих агентов, включая, помимо прочего, поверенных, бухгалтеров или других консультантов Поставщика, обоснованно необходимого содействия в ходе любых инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований, проводимых ЮНФПА или Организацией Объединенных Наций на основании настоящих условий.

21. СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ:

21.1. За исключением случаев, касающихся любых обязательств по возмещению убытков, установленных в приведенной выше статье 5, или случаев, в которых в контракте установлено иное, любое арбитражное производство в соответствии с приведенным выше пунктом 16.2, возникающее по контракту, должно быть возбуждено в течение трех лет с момента возникновения основания для предъявления иска.

21.2. Стороны также признают и соглашаются, что для этих целей основание для предъявления иска возникает, если фактически допущено нарушение, либо, в случае скрытых дефектов, когда пострадавшей Стороне стали известны или должны были стать известны все существенные элементы основания для предъявления иска, либо, в случае нарушения гарантии, когда делается предложение поставки, за исключением того, что, если гарантия распространяется на будущую работу товаров или какого-либо процесса или какой-либо системы и для обнаружения нарушения, соответственно, необходимо дожидаться момента, когда указанные товары или

другой процесс или другая система будут готовы к работе в соответствии с требованиями Контракта, то основание для предъявления иска возникает с момента фактического начала времени будущей работы.

22. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ: Поставщик признает и соглашается, что каждое из положений в статьях 23 - 28 настоящих условий является существенным условием Контракта и что любое нарушение любого из указанных положений дает ЮНФПА право немедленно расторгнуть Контракт или любой другой контракт с ЮНФПА путем направления уведомления Поставщику, без наступления какой-либо ответственности в части выплаты компенсации за расторжение или любой другой ответственности какого бы то ни было рода.
23. ИСТОЧНИК УКАЗАНИЙ: Поставщик не будет запрашивать указаний или принимать указания от какого-либо органа, не входящего в структуру ЮНФПА, в связи с исполнением его обязательств по Контракту. Если какой-либо орган, не входящий в структуру ЮНФПА, попытается давать указания, касающиеся исполнения Поставщиком обязательств по Контракту, или устанавливать ограничения на исполнение Поставщиком обязательств по Контракту, Поставщик обязуется незамедлительно уведомить об этом ЮНФПА и оказать любое обоснованно необходимое содействие, затребованное ЮНФПА. Поставщик обязуется не совершать никаких действий в отношении исполнения его обязательств по Контракту, которые могут неблагоприятно сказаться на интересах ЮНФПА, и Поставщик обязуется исполнять свои обязательства по Контракту, в наиболее полной степени учитывая интересы Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
24. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ: Поставщик гарантирует, что он не предлагал и не будет предлагать каким-либо представителям, должностным лицам, работникам или другим агентам ЮНФПА какую-либо прямую или косвенную выгоду, возникающую в результате исполнения Контракта или любого другого контракта с ЮНФПА, либо в связи с их исполнением, либо в результате их присуждения или в связи с их присуждением, либо с какой-либо другой целью, направленной на обеспечение преимущества для Поставщика.
25. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА: Поставщик обязуется соблюдать все законы, постановления, правила и нормативные акты, имеющие отношение к исполнению его обязательств по Контракту. Кроме того, Поставщик обязуется обеспечивать соблюдение всех обязательств, касающихся его регистрации в качестве аттестованного поставщика товаров или услуг для ЮНФПА, установленных процедурами регистрации поставщиков ЮНФПА и Организации Объединенных Наций.
26. ДЕТСКИЙ ТРУД: Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются какой-либо деятельностью, противоречащей правам, установленным в Конвенции о правах ребенка, включая статью 32 Конвенции, которая, *помимо прочего*, требует, чтобы ребенок был защищен от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.
27. МИНЫ: Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются продажей или производством противопехотных мин или компонентов, используемых при производстве противопехотных мин.
28. СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:
 - 28.1. Поставщик обязуется принимать все соответствующие меры по предотвращению сексуальной эксплуатации или сексуальных надругательств в отношении любых лиц со

стороны его работников или любых других лиц, привлекаемых Поставщиком для оказания любых услуг по Контракту и контролируемых Поставщиком. В этой связи сексуальные отношения с любым лицом, не достигшим восемнадцати лет, независимо от любых законов, касающихся согласия, являются сексуальной эксплуатацией указанного лица и сексуальным надругательством над ним. Кроме того, Поставщик обязуется воздерживаться от обмена каких-либо денег, товаров, услуг или других материальных ценностей на сексуальные услуги или отношения, а также от вступления в сексуальные отношения, которые характеризуются эксплуатацией или унижением достоинства какого-либо лица, и обязуется принимать все обоснованно необходимые соответствующие меры, чтобы запретить своим работникам или другим лицам, привлекаемым и контролируемым им, совершать указанные действия.

28.2. ЮНФПА не будет применять вышеуказанную норму в отношении возраста в любом случае, когда работник Поставщика или любое другое лицо, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту, состоит в браке с лицом, не достигшим восемнадцати лет, с которым имели место сексуальные отношения, и когда такой брак признан законным в соответствии с законодательством страны гражданства указанного работника Поставщика или другого лица, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту.